MALTA

QORTI TA' L-APPELL KRIMINALI

ONOR. IMHALLEF
MICHAEL MALLIA

Seduta tal-11 ta' Ottubru, 2012

Appell Kriminali Numru. 474/2011

Il-Pulizija
vs
Michael Ellul Sullivan

Il-Qorti,

Rat l-akkuza migjuba kontra l-appellant Michael Ellul Sullivan, [detentur tal-karta tal-identita` numru 495076M] quddiem il-Qorti tal-Magistrati (Malta) bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali talli :

1. Fuq talba ta' l-Awtorita ghas-Sahha u s-Sigurta' fuq il-Post tax-Xoghol gie akkuzat li bhala l-propjetarju u lijent li ghalih qieghed isir xpoghol fis-sit tal-kostruzzjoni li jinsab f'San Salvatore, Triq San Mikiel, San Giljan nhar il- 25 ta' Awissu, 2010, matul il-gurnata u/jew fil-granet ta' qabel naqas milli jahtar supervisor ghall-progett ghall-istadju tad-disinn u supervisor tal-progett ghall-istadju tal-kostruzzjoni u dan ai termini ta' A.L. 281/2004 (S.L. 424.29)

2. Akkuzat ukoll talli fl-istess zminijiet, lok u cirkostanzi naqas milli jzomm files dwar sahha u sigurta` u kull informazzjoni ohra relevanti dwar is-sahha u s-sigurta`, u tqieghdhom ghad-disposizzjoni ta' kull min ikun irid

jispezzjonhom u li jkun jinhtieg l-informazzjoni mill-file biex ihares kull obbligazzjoni li tohrog mil-ligi u dan ai termini tal-A.L> 281/2004 (S.L. 424.29).

3. Akkuzat ukoll talli fl-istess zminijiet, lok u cirkostanzi naqas milli jikkomunika avviz bil-quddiem lill-Awtorita` ta' l-anqas erba` gimghat kalendarji qabel ma jibda x-xoghol. Galadarba jibda xi attivita` ta' xoghol fuq il-progett, kopja ta' l-avviz bil-quddiem ghandha tkun esposta b'mod car fuq is-sit tal-kostruzzjoni u, jekk ikun hemm bzonn din ghandha tkun aggornata perjodikament u dan ai termini ta' l-A.L. 281/2004 (S.L.424.29).

Rat is-sentenza tal-Qorti tal-Magistrati (Malta) bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali tat-2 ta' Novembru, 2011, fejn il-Qorti wara li rat ir-regolamenti 3(1), 3(2) u 4(1) tal-Avviz Legali 281/2004 S.L. 424.29 tal-Ligijiet ta' Malta, sabet lill-imputat hati tat-tieni (2) akkuza u ikkundannatu multa ta' erba` mija u sitta u sittin Ewro (€466.00). Ma sabitux hati ta' l-ewwel (1) u t-tielet (3) akkuzi u ghaldaqstant illiberatu.

Rat ir-rikors tal-appellant Michael Ellul Sullivan pprezentat fir-registru ta' din il-Qorti nhar l-14 ta' Novembru, 2011 li bih talab lil din il-Qorti tbiddel u tirriforma s-sentenza appellata billi, filwaqt li tikkonfermaha fejn dina sabet li l-appellant ma kienx hati tal-ewwel u t-tielet imputazzjonjiet dedotti kontrih, thassar u tirrevoka s-sentenza ta' htija in rigward tat-tieni imputazzjoni u ghalhekk tillibera lill-imputat minn kull piena u htija.

Fliet l-atti kollha processwali.

Rat il-fedina penali aggornata tal-appellat, esebita mill-prosekuzjoni fuq ordni tal-Qorti.

Rat l-aggravji tal-appellant Michael Ellul Sullivan li huma is-segwenti:

L-Ewwel Aggravju:

L-appellant kellu jigi liberat mit-tieni akkuza migjuba kontrih ghaliex fil-fatt, huwa mhuwiex hati ta' dak li gie mixli dwaru permezz tal-istess tieni akkuza.

It-tieni akkuza hija msejjsa fuq is-subregolaemnt 3(2) tal-Avviz Legali 281/2004 – ghalkemm is-subregolament mhuwiex riprodott fedelment fit-tahrika u jezistu (kif ser jirrizulta fit-tielet aggravju) divergenzi bejn it-tahrika li giet notifikata lill-imputat u dik li nghatat lill-Magistrat.

Is-subregolament 3(2) tal-Avviz Legali 281/2004 jaqra hekk:

(2) Klijent huwa fid-dmir li jzomm files dwar sahha u sigruta` mhejjija skond ir-regolament 4 u kull informazzjoni ohra rilevanti dwar is-sahha u s-sigurta`, u jiqeghdhom ghad-dispozizzjoni ta' kull min ikun irid jispezzjonhom u li jkun jinhtieg informazzjoni mill-file biex ihares kull obbligu li johrog mill-ligi.

Is-subartikolu 3(2) huwa intrinsikament u interament marbut mas-subartikolu 4(1), illi jikkwalifka ruhu immedjatament fis-sens illi:

***4.** (1) Fil kaz ta' siti ta' kostruzzjoni li fuqhom ix-xogħol ikun skedat li jdum aktar minn 30 jum tax-xogħol u li fuqhom ikun hemm jaħdmu aktar minn 20 ħaddiem fl-istess ħin, jew li fuqhom il-volum tax-xogħol huwa skedat li jeççedi l-500 gurnata xogħol ta' persuna, is-supervisor tal-proġett għandu ikkomunika avviż bil-quddiem miktub skond l-Iskeda III lill-Awtorità ta' l-anqas erba' ġimgħat kalendarji qabel ma jibda x-xogħol. Ġaladarba tibda xi attività ta' xogħol fuq il-proġett, kopja ta' l-avviż bil-quddiem għandha tkun esposta b'mod çar fuq is-sit tal-kostruzzjoni u, jekk ikun hemm bżonn din għandha tkun aġġornata perjodikament.*

L-espoennti gie mixli dwar dan is-subregolament (4.1), u gie liberat. Ma kien hemm qatt jahdmu aktar minn ghoxrin haddiem fl-istess hin u ix-xoghol ma kienx skedat li jeccedi l-hames mitt gurnata ta' persuna. Dan ma kienx il-kaz u ghalhekk huwa gie liberat. Allura huwa, la ma kienx obbligat (ghax is-sitwazzjoni kwantitiament ma kienitx torbtu bl-obbligi ta' tali subregolament 3(2)), isegwi wkoll illi huwa ma jistaċ bl-ebda mod jinstab hati ai termini tas-subregolement 3(2) hawn fuq riportat. Ma ghandux obbligu li jhejji l-files skond l-artikolu 4 ghaliex dana semplicement ma japplikax ghalih.

U is-subregolament 3(2) kollu, mhux l-ewwel parti tieghu biss, huwa marbut intrinsikament mas-subregolament 4(1), tant huwa hekk illi fl-ahhar tas-subregolament 3(2) jergaċ jissemma' l-file mill-files imsemmija fil-bidu tal-istess subartikolu.

U qabel is-subregolament 3(2), il-kliem file jew files imkien ma jissemmew fl-avviz legali.

Allura huwa bil-wisq car illi, bil-mod kif inhuma stilati dawn iz-zewg regolamenti, persuna li ma tinstabx hatja taht is-

subregolament 4(1), minhabba dak il-fatt biss, ma tistax tinsab htija taht is-subregolament 3(2).
Jidher ukoll (specjalment mill-izbalji fit-test bil-Malti tas-subregolament 3(2), illi dan is-subregolament originarjament inkiteb bl-inglis u li dan gie imbghad tradott ghall-Malti, u mhux vice versa.
Issa l-verzjoni bl-ingliz tas-subregolament 3(2) taqra hekk :-
(2) It shall be the duty of a client to keep and make available any health and safety files prepared in accordance with regulation 4 and any other relevant information regarding health and safety, for inspection by any person who may need information in the file for the purpose of compliance with any statutory obligations.

Id-dmir ghalhekk huwa li tinzamm id-dokumentazzjoni u l-informazzjoni ai termini tar-regolament 4 (jekk dan ikun japplika ghall-kaz) ghal ispezzjoni ghal kull persuna li jkollha bzonn tali informazzjoni fil-file (dak il-file li ghandu jigi kompilat fil-kaz fejn ikun applikabbli ir-regolament 4) sabiex jekk ikun hemm bzonn li xi hadd jirreferi ghall-istess file, huwa jsibu aggornat.

F’ kull kaz, iz-zewg xhieda prodotti mill-Awtorita’ it-tnejn xehdu illi l-esponenti kkollabora maghhom hafna u tahom prattikament kulma talbuh. Huma xehdu illi kienet inghatat lill-Awtorita dokumentazzjoni mill-esponenti imma li din id-dokumentazzjoni ma kienux gabuha maghhom ghas-seduta. L-esponenti xehed illi ghaddielhom id-dokumentazzjoni mitluba.

Barra minn hekk, l-istess xheida imkien u qatt ma semmew bl-ebda mod illi l-esponenti ma tax kull informazzjoni relevanit, anzi inghad illi kkollabora hafna dwar kull informazzjoni illi ntalbet.

Sfortunatament minhabba l-fatt illi x-xhieda quddiem il-Qorti tal-Magistrati ma jidhirx li hija migbura b’ recordina, il-kontenut tax-xhieda ma tistax tigi mixtarra, imma certament illi x-xhieda jekk din l-Onorabbli Qorti joghgobha terga tismaghhom, wiehed jemmend illi sejrin jikkonfermaw dan kollu.

Ghar-ragunijiet fuq idikati ghalhekk l-appell tal-esponenti ghandu jintlaqa'.

It-Tieni Aggravju

Dan l-aggravju huwa fis-sens illi t-tahrika ma tinkludix l-indirizz tal-fond li kienu that ir-responsabbilita tal-esponenti, u li dwarhom l-esponenti gie akkuzat. It-tahrika tinkludi biss il-kliem "San Salvatore, Triq San Mikiel, San Giljan". San Salvatore huwa block ta' appartament. Misshom fil-fatt tnizzlu n-numri 7/8, u dan in-nuqqas huwa wiehed krucjali ghall-finijiet ta' procedura.

Ai termini tas-subartikolu 360(1) tal-Kap IX,

(2) Ic-citazzjoni ghhandha ssemmi car il-persuna mharrka, u ghandu jkun fiha, fil-qosor, il-fatti ta' l-akkuza, bil-partikulitarijiet ta' zmien u ta' lok li jkunu jinhtiegu jew li jkunu jistghu jinghataw.

Certament illi l-partikularita ta' lok ma gietx indikata b'mod ezawrjenti u sufficjenti fit-tahrika u dana kellu u ghandu jwassal ukoll ghal-liberazzjoni tal-esponenti.

It-Tielet Aggravju

It-tielet u l-ahhar aggravju huwa fis-sens illi t-tahrika li inghata lill-akkuzat mhijiex l-istess bhal dik illi inghatat lill-Onorabbli Magistrat.

Id-differenzi jistghu jigu kjarament raffrontati komparazzjoni tad-dokumenti annessi:-

Dokument X – kopja tat-tahrika li giet notifikata lill-imputat;

Dokument Y – kopja tat-tahrika li l-Magistrat kiteb is-sentenza fuqha waqt is-seduta.

Minn raffront taz-zewg dokumenti huwa evidenti hafna illi fil-verzjoni moghtija lill-Qorti huma eliminate ir-referenzi

gahs-subregolamenti specifici li fuqhom huma msejjsin l-akkuzi.

Il-verzjoni moghtija lill-Onorabbli Qorti, fil-fatt, ma tinkludix il-kliem:

'ta' l-artikolu 3(1)' fl-akkuza numru 1;

'ta' l-artikolu 3(2)' fl-akkuza numru 2;

'ta' l-artikolu 4(1)' fl-akkuza numru 3;

Issa l-Qorti ghandha tiddeciedi skond l-akkuza migjuba kontra l-imputat u huwa jekk xejn dritt sagrosant tal-imputat illi jkun jaf ezatt minn xiex qieghed jigi akkuzat u certament huwa dritt tieghu illi t-tahrika li tinghata lill-Magistrat li ser jiddeciedi l-kawza u dik li tinghata lilu ikunu assolutament identitici.
Anki jekk dana seta' gara bi zball, dan li gara huwa certament ta' pregudizzju lill-appellant li ma kienx imqieghed f'posizzjoni li jkun jaf ezatt x' kien ser jigi mixli dwaru quddiem il-Magistrat – ghaliex ma kellux opportunita' li jara t-tahrika hekk kif kienet stilata (dik li inghatat lill-Qorti).
Ic-citazzjoni, li ghandha tkun konfezzjonata skond ma jiddisponi is-subartikolu 360(2) tal-Kap IX, ghandha tigi notifikata lill-imputat ai termini tal-artikoli 361 *et sequitur* tal-istess Kap.
U l-Qorti trid tiddeciedi ai termini tal-istess citazzjoni. Mhuex verzjoni ohra.
Dan in-nuqqas, kjarament raffrontabbli minn riskontur bejn iz-zewg verzjonijiet tat-tahrika (dik li inghatat lill-imputat u dik li inghatat lill-Magistrat) ghandu wkoll iwassal ghall-akkoljiment tal-appell fis-sens illi in-non-identiticita ta' dawn iz-zewg dokumenti ghandha twassal ghal-liberazzjoni tal-esponenti.

Ikkunsidrat.

Bil-verbal tat-18 ta' Gunju, 2012 (fol 29) din il-Qorti halliet il-kawza ghas-Sentenza biss rigward it-tielt agravju ta' l-

appellant peress illi dina tolqot direttament il-vadilita tas-Sentenza.

Ikkunsidrat.

It-tielet agravju huwa fis-sens illi t-tahrika li nghatat lill-akkuzat mhijiex l-istess bhal din li nghatat lill-Onorabli Magistrat, dana ‘l ghaliex il-verzjoni moghtija lill-Qorti huma eliminati r-referenzi ghas-sub Regolamenti specifici li fuqhom huma msejsin l-akkuzi.

Ikkunsidrat.

L-Artiklu 360(2) tal-Kodici Kriminali jirrikjedi li c-citazzjoni ghandha ssemmi car il-persuna mharka, izda ma jispecifikax x’dettalji ghandhom jinghataw. Jekk xi dettalji jithallew barra dan bl-ebda mod ma ggib innullita tac-citazzjoni, anki jekk xi dettalji jkunu zbaljati jekk il-persuna ndikata effettivament tidher quddiem il-Qorti wahda mill-funzjnijiet primarji tac-citazzjoni u cioe’ li sservi ta’ “Avvizo a comparire” tkun giet ezawrita. Insibu per ezempju li fil-kawza fl-ismijiet Il-Pulizija vs Joseph Farrugia deciza tit-13 ta’ Jannar, 1995 il-Qorti qalet “L-imputazzjonijiet ma hemmx ghalfejn ikunu redatti fil-kliem testwali tal-Ligi l-uzu tal-kliem testwali tal-Ligi hu mehtieg biss bil-kaz ta’ att ta’ akkuza migjub mill-Avukat Generali quddiem il-Qorti Kriminali (Artiklu 589(d) tal-Kodici Kriminali). Fil-kaz tac-citazzjoni mahruga mil-Puliziaj Esekuttiva, din tirrikjedi biss li jkun fiha <u>l-fatti</u> ta’ l-akkuza (Artiklu 360(2)) u dan bl-istess mod bhal ma meta tinqara l-akkuza fil-Qorti mill-prosekuzzjoni, din l-akkuza jenhtieg li tkun fiha <u>l-fatt</u> tar-reat (Artiklu 374(i) u l-Artiklu 375(c)). Dawn il-fatti, naturalment, iridu juru b’mod car ir-reat illi tieghu l-persuna tkun qed tigi mputata, minghajr il-htiega ta’ gbid ta’ kliem jew immaginazzjoni, jigifieri b’mod li l-imputat ikun jaf ta’ liema reat jew reati qed jigi akkuzat u ghal liema reat jew reati jrid iwiegeb.” F’dan il-kaz l-appellant jaf sew ghalxiex gie mharrek tant illi hemm referenza ghas-sub Regolamenti specifikati illi fuqhom huma msejsin l-akkuzi. Dan huma bizzejjed sabiex jissodisfa l-vot tal-Ligi fejn isiru l-provi, jsiru wkoll it-trattazzjonijiet u sottomissjonijiet legali fejn jistghu jissemmew l-Artiklu tal-

Ligi u s-sub Regolamenti koncernati. Wara dan il-Magistrat jaghti s-Sentenza tieghu u jaghmel xi notamenti fuq il-komparixxi, dawn in-notamenti m'ghandhom l-ebda stat fil-konfront ta' l-appellant. Fil-kawza Il-Pulizija kontra Albert Bezzina deciza fil-25 ta' Lulju, 1994 il-Qorti qalet, "La l-artiklu 377(1) u lanqas l-Artiklu 382 tal-Kodici Kriminali ma jirrikjedu li s-Sentenza tinkiteb mill-Magistrat; dak li trid il-Ligi hu illi dak li jghid il-Magistrat meta jaghti s-Sentenza jigi registrat u riprodott fil-kopja tas-Sentenza." (ara wkoll Il-Pulizija vs Raymond Parnis appell kriminali 2 ta' Mejju, 2012). M jidhirx illi hemm xi kumment dwar il-kopja formali ta' l-ewwel Qorti kif riprodotta f'pagna 13 ta' l-Atti. Jekk l-appellant ukoll qieghed jilmenta illi ma gewx imsemmija s-sub Regolamenti dana bl-ebda mod ma jirrifletti fuq il-validita tas-Sentenza.

Fil-kawza fuq imsemmija Il-Pulizija kontra Joseph Farrugia l-Qorti qalet ukoll li l-Artiklu 382 tal-Kodici Kriminali jghid li s-Sentenza ghandu jkun fiha l-Ariklu tal-Ligi li jikkontempla r-reat, u din l-espressjoni dejjem giet interpretata fis-sens illi jekk Artiklu jew Regolament ikun fih diversi sub Artikli jew Paragrafi, hu bizzejjed li jigi ndikat l-Artiklu jew ir-Regolament minghajr il-htiega ta' indikazzjoni tas-sub Artiklu jew tal-Paragrafu, ghalhekk din il-Qorti ma tarax illi gie kreat xi pregudizzju ghall-appellant u s-Sentenza moghtija hija wahda valida.

Ghal dawn il-mottivi l-Qorti taqta' u tiddeciedi illi tichad it-tielet agravju ta' l-appellant u tordna t-tkomplija tas-smiegh ta' l-appell fuq l-agravji l-ohra.

< Sentenza Finali >

--------------------------------TMIEM--------------------------------